



JIG SAW

4003 (F0154003..)
4170 (F0154170..)

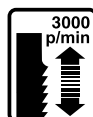


GB	ORIGINAL INSTRUCTIONS	7	UA	ОРИГІНАЛЬНА ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	52
F	NOTICE ORIGINALE	9	GR	ΠΡΩΤΟΤΥΠΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΗΣ	55
D	ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG	12	RO	INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE ORIGINALE	59
NL	ORIGINELE GEBRUIKSAANWIJZING	15	BG	ОРИГИНАЛНО РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ	61
S	BRUKSANVISNING I ORIGINAL	18	SK	PŮVODNÝ NÁVOD NA POUŽITIE	65
DK	ORIGINAL BRUGSANVISNING	21	HR	ORIGINALNE UPUTE ZA RAD	68
N	ORIGINAL BRUKSANVISNING	23	SRB	ORIGINALNO UPUTSTVO ZA RAD	70
FIN	ALKUPERÄISET OHJEET	26	SLO	IZVIRNA NAVODILA	73
E	MANUAL ORIGINAL	29	EST	ALGUPÄRANE KASUTUSJUHEND	76
P	MANUAL ORIGINAL	32	LV	ORIĢINĀLĀ LIETOŠANAS PAMĀCĪBA	78
I	ISTRUZIONI ORIGINALI	35	LT	ORIGINALI INSTRUKCIJA	82
H	EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS	38	AR	دليل الاستعمال	90
CZ	PŮVODNÍM NÁVODEM K POUŽÍVÁNÍ	41	FA	راهنمای اصلی	88
TR	ORIJİNAL İŞLETME TALİMATI	43			
PL	INSTRUKCJA ORYGINALNA	46			
RU	ПОДЛИННИК РУКОВОДСТВА ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	49			



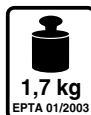
1

4003

380
Watt

220
-
240
V~
50-60 Hz

4170

400
Watt

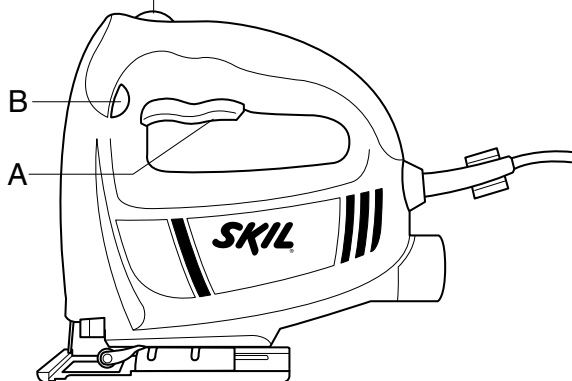
230
-
240
V~
50-60 Hz

2

C (4170)

B

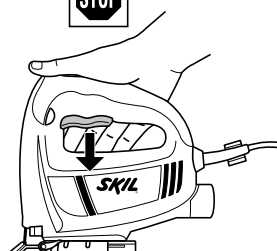
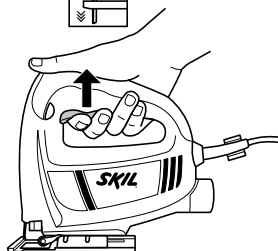
A



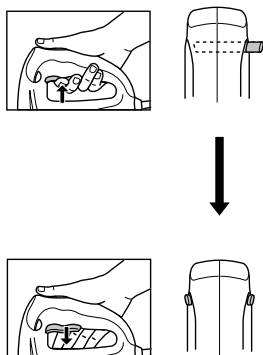
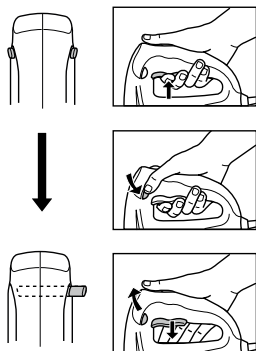
3



4

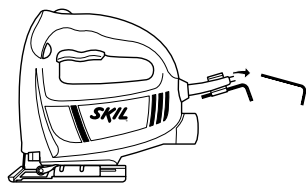


5

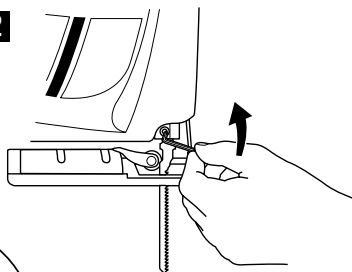


6

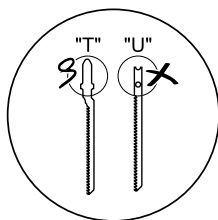
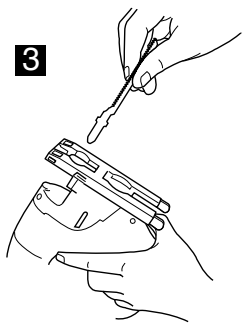
1



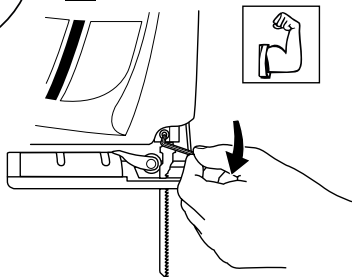
2



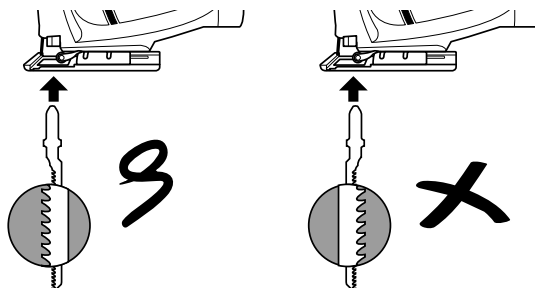
3



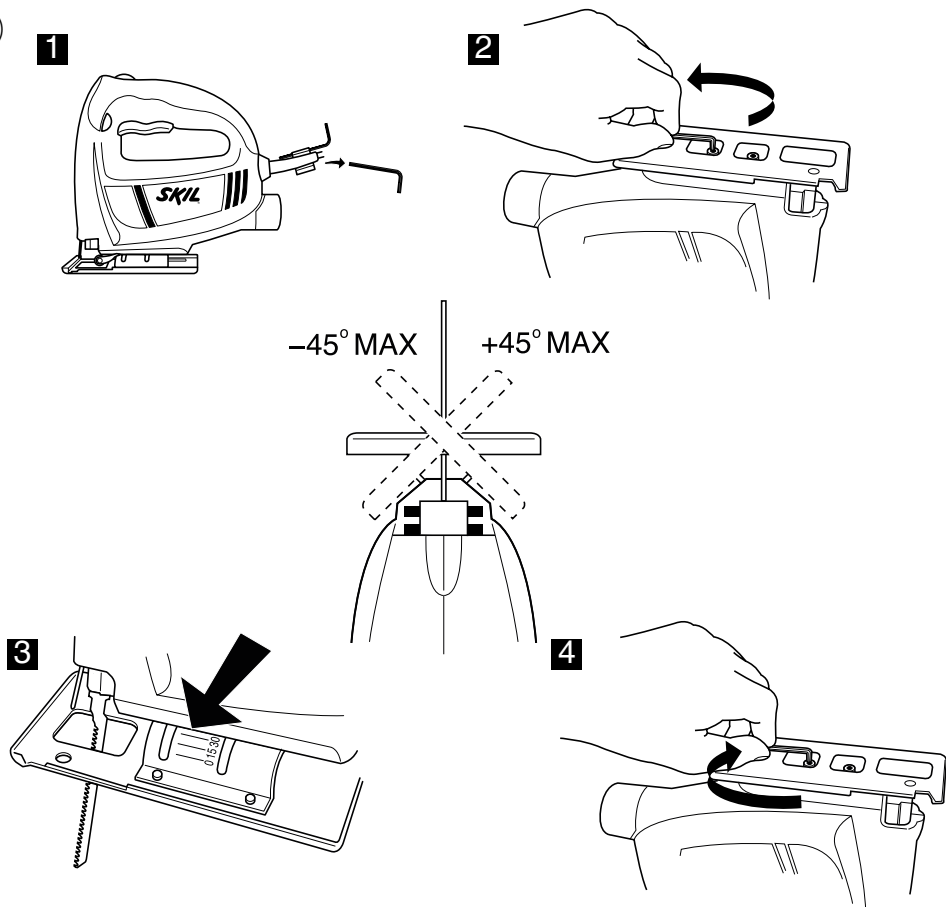
4



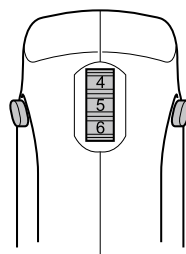
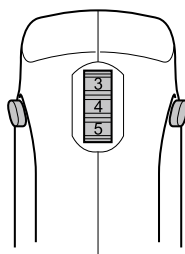
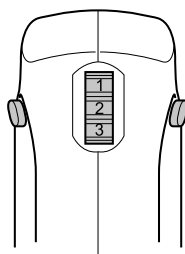
7



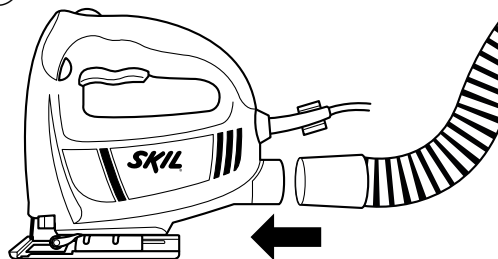
8



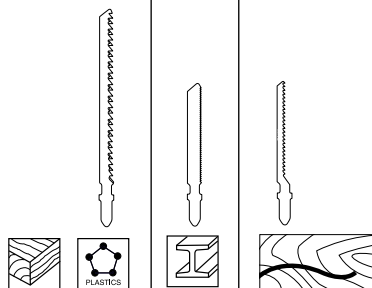
9



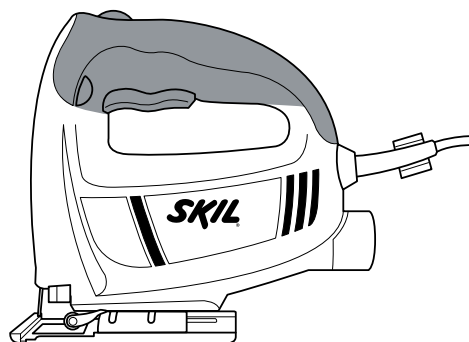
10

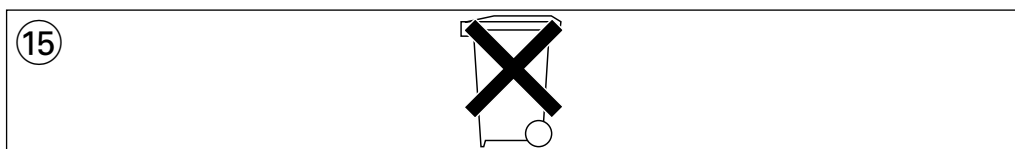
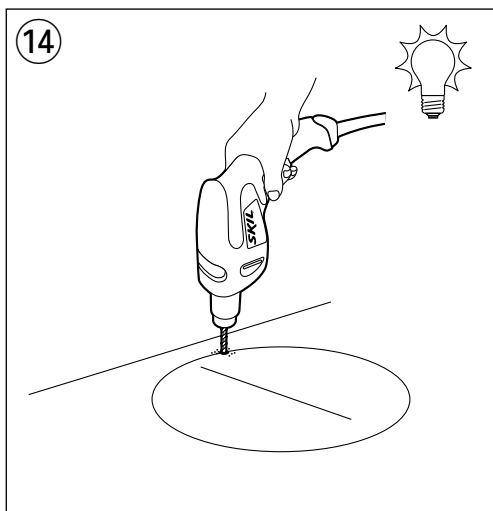
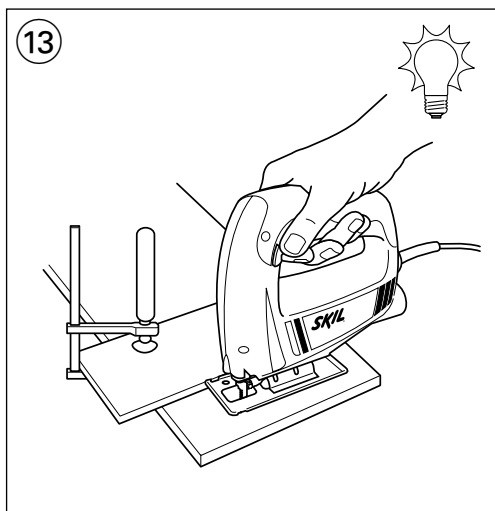


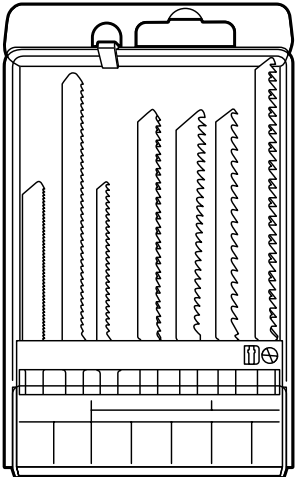
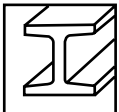
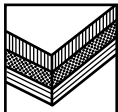
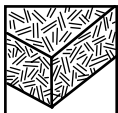
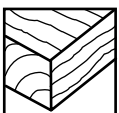
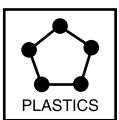
12



11





ACCESSORIES	SKIL Nr.
       	2610388138

- Poziom emisji wibracji został zmierzony zgodnie z testem standaryzowanym podanym w EN 60745; może służyć do porównania jednego narzędzia z innym i jako ocena wstępna narażenia na wibracje w trakcie używania narzędzia do wymienionych zadań
 - używanie narzędzia do innych zadań, lub z innymi albo źle utrzymanymi akcesoriami, może znacząco **zwiększyć** poziom narażenia
 - przypadki, kiedy narzędzie jest wyłączone lub jest czynne, ale aktualnie nie wykonuje zadania, mogą znacząco **zmniejszyć** poziom narażenia
- ! **należy chronić się przed skutkami wibracji przez konserwację narzędzia i jego akcesoriów, zakładanie rękawic i właściwą organizację pracy**

RU

Лобзик

4003/4170

ВВЕДЕНИЕ

- Этот инструмент предназначен для вырезания отверстий и осуществления пропила в древесине, пластмассе, металле, керамической плитке и резине и может использоваться для вырезания по прямой или кривой линии под углом 45°
- Прочитайте и сохраните с данной инструкцией ③

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ ①

ДЕТАЛИ ИНСТРУМЕНТА ②

- A** Выключатель для вкл/выкл
B Кнопка для запираания выключателя
C Колёсико для регулирования скорости пиления **(4170)**
D Вентиляционные отверстия

БЕЗОПАСНОСТЬ

ОСНОВНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

ВНИМАНИЕ! Прочтите все указания и инструкции по технике безопасности. Упущения, допущенные при соблюдении указаний и инструкций по технике безопасности, могут стать причиной электрического поражения, пожара и тяжелых травм. **Сохраняйте эти инструкции и указания для будущего использования.** Используемое в настоящих инструкциях и указаниях понятие “электроинструмент” распространяется на электроинструмент с питанием от сети (с кабелем питания от электросети) и на аккумуляторный электроинструмент (без кабеля питания от электросети).

1) БЕЗОПАСНОСТЬ РАБОЧЕГО МЕСТА

- а) **Соблюдайте чистоту и поддерживайте надлежащую освещенность на рабочем месте.** Беспорядок на рабочем месте или его плохое освещение могут привести к несчастным случаям.

- b) Не используйте с электроинструментом во взрывоопасной среде, т.е. в непосредственной близости от легковоспламеняющихся жидкостей, газов или пыли. В процессе работы электроинструмент искрит и искры могут воспламенить газы или пыль.
- c) При работе с электроинструментом не допускайте детей или посторонних на Ваше рабочее место. Отвлечение Вашего внимания может привести к потере контроля над работой инструмента.
- 2) ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ**
- a) Штепсельная вилка кабеля питания электроинструмента должна соответствовать розетке электросети. Не вносите никаких изменений в конструкцию вилки. Не используйте адаптеры для электроинструмента с защитным заземлением. Заводские штепсельные вилки и соответствующие им сетевые розетки существенно снижают вероятность электрошока.
- b) Избегайте механических контактов с такими заземленными поверхностями, как трубопроводы, системы отопления, плиты и холодильники. При соприкосновении человека с заземленными предметами во время работы инструментом вероятность электрошока существенно возрастает.
- c) Оберегайте электроинструмент от воздействия дождя и влаги. Попадание воды в электроинструмент повышает вероятность электрического удара.
- d) Используйте кабель строго по назначению. Не допускается тянуть и передвигать электроинструмент за кабель или использовать кабель для вытягивания вилки из розетки. Оберегайте кабель инструмента от воздействия высоких температур, масла, острых кромок или движущихся частей электроинструмента. Поврежденный или спутанный кабель повышает возможность электрического удара.
- e) При работе на улице используйте удлинитель, предназначенный для работы вне помещения. Использование такого удлинителя снижает вероятность электрического удара.
- f) Если невозможно избежать применения электроинструмента в сыром помещении, то устанавливайте устройство защиты от утечки в землю. Использование устройства защиты от утечки в землю снижает риск электрического поражения.
- 3) ЛИЧНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ**
- a) Будьте внимательны, следите за тем, что Вы делаете и выполняйте работу обдуманно. Не пользуйтесь электроинструментом, если Вы устали или находитесь под воздействием транквилизаторов, алкоголя или медицинских препаратов. Секундная потеря концентрации в работе с электроинструментом может привести к серьезным травмам.
- b) Используйте средства индивидуальной защиты. Защитные очки обязательны. Средства индивидуальной защиты, такие как противопылевой респиратор, нескользящая защитная обувь, шлем-каска, средства защиты органов слуха применяются в соответствующих условиях работы обстоятельствах и минимизируют возможность получения травм.

- c) **Предотвращайте непреднамеренное включение электроинструмента. Перед подключением электроинструмента к электропитанию и/или к аккумулятору убедитесь в выключенном состоянии электроинструмента.** Если Вы при транспортировке электроинструмента держите палец на выключателе или включенный электроинструмент подключаете к сети питания, то это может привести к несчастному случаю.
- d) **Во избежание травм перед включением инструмента удалите регулировочный или гаечный ключ из вращающейся части инструмента.**
- e) **Не переоценивайте свои возможности. Твердо стойте на ногах и удерживайте равновесие.** В таком положении вы сможете лучше контролировать инструмент в неожиданных ситуациях.
- f) **Используйте подходящую рабочую одежду. Не надевайте свободную одежду и украшения. Волосы, одежда и перчатки должны находиться подальше от движущихся частей электроинструмента.** Свободная одежда, украшения или длинные волосы легко могут попасть в движущиеся части электроинструмента.
- g) **При наличии пылеотсасывающих и пылесборных приспособлений убедитесь в том, что они подсоединены и используются надлежащим образом.** Применение пылеотсоса может снизить опасность, создаваемые пылью.
- 4) **ЭКСПЛУАТАЦИЯ И УХОД ЗА ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТОМ**
 - a) **Не перегружайте инструмент. Используйте тот инструмент, который предназначен для данной работы.** С подходящим инструментом Вы выполните работу лучше и надежней, используя весь диапазон его возможностей.
 - b) **Не используйте инструмент с неисправным выключателем.** Инструмент с неисправным выключателем опасен и подлежит ремонту.
 - c) **До начала наладки электроинструмента, замены принадлежности или прекращения работы отключайте штепсельную вилку от розетки сети и/или выньте аккумулятор.** Данная мера предосторожности предотвращает случайное включение инструмента.
 - d) **Храните неиспользуемый электроинструмент в недоступном для детей месте и не позволяйте использовать его лицам, не умеющим с ним обращаться или не ознакомленным с инструкцией по эксплуатации.** Электроинструменты представляют собой опасность в руках неопытных пользователей.
 - e) **Электроинструмент требует надлежащего ухода. Проверьте безупречность функций подвижных частей, лёгкость их хода, целостность всех частей и отсутствие повреждений, которые могут негативно сказаться на работе инструмента. При обнаружении повреждений сдайте инструмент в ремонт.** Большое число несчастных случаев связано с неудовлетворительным уходом за электроинструментом.

- f) **Режущие части инструмента необходимо поддерживать в заточенном и чистом состоянии.** При надлежащем уходе за режущими принадлежностями с острыми кромками они реже заклиниваются и инструмент лучше поддается контролю.
 - g) **Используйте электроинструмент, принадлежности, биты и т.д. в соответствии с данными инструкциями, исходя из особенностей условий и характера выполняемой работы.** Использование электроинструмента не по назначению может привести к опасным последствиям.
- 5) СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**
- a) **Передавайте инструмент на сервисное обслуживание только квалифицированному персоналу, использующему только подлинные запасные части.** Это обеспечит сохранение безопасности электроинструмента.

УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ РАБОТЫ С ЛОБЗИКОМ

ОБЩЕЕ

- Обязательно убедитесь, что напряжение питания соответствует напряжению, указанному на фирменном штампе инструмента (инструменты, рассчитанные на напряжение 230 В или 240 В, можно подключать к питанию 220 В)
- Проверьте работоспособность электроинструмента перед каждым использованием и, в случае обнаружения неисправности, доверьте его ремонт только квалифицированным специалистам; ни в коем случае не открывайте инструмент самостоятельно
- **Не обрабатывайте материалы с содержанием асбеста** (асбест считается канцерогеном)
- Инструмент нельзя использовать лицам в возрасте до 16 лет
- Поскольку уровень шума при работе данного инструмента может превышать 80 dB(A); всегда используйте защиту для ушей
- При работе с хрупкими и рассыпчатыми материалами всегда носите защитные очки
- Пыль от таких материалов, как свинцовосодержащая краска, некоторые породы дерева, минералы и металл, может быть вредна (контакт с такой пылью или ее вдыхание может стать причиной возникновения у оператора или находящихся рядом лиц аллергических реакций и/или респираторных заболеваний); **надевайте респиратор и работайте с пылеудалющим устройством при включении инструмента**
- Некоторые виды пыли классифицируются как канцерогенные (например, дубовая или буковая пыль), особенно в сочетании с добавками для кондиционирования древесины; **надевайте респиратор и работайте с пылеудалющим устройством при включении инструмента**
- Следуйте принятым в вашей стране требованиям/нормативам относительно пыли для тех материалов, с которыми вы собираетесь работать
- Используйте полностью размотанные и безопасные удлинители, рассчитанные на ток не менее 16 А
- **Перед регулировкой или сменой принадлежности обязательно выньте вилку из сетевой розетки**

ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

- Прежде чем приступить к резке, удалите все препятствия над траекторией резания и под ней
- Избегайте повреждений, которые могут быть вызваны винтами, гвоздями и прочими элементами, находящимися в обрабатываемом предмете; перед началом работы их нужно удалить
- **Закрепите обрабатываемую деталь** (обрабатываемая деталь, зафиксированная посредством зажимных устройств или тисков, закрепляется лучше, нежели при помощи рук)

ВО ВРЕМЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

- При выполнении работ, при которых рабочий инструмент может задеть скрытую электропроводку или собственный сетевой кабель, держите электроинструмент за изолированные ручки (контакт с находящейся под напряжением проводкой может заряжать металлические части электроинструмента и приводить к удару электрическим током)
- Следите за тем, чтобы сетевой шнур не находился рядом с движущимися частями инструмента; нужно всегда направлять электрический шнур к задней части инструмента, исключая его захват инструментом
- При повреждении или разрезании сетевого шнура во время работы не прикасайтесь к нему, и немедленно выньте вилку из розетки
- Никогда не используйте инструмент, если сетевой шнур поврежден; необходимо, чтобы квалифицированный специалист заменил сетевой шнур
- В случае любой электрической или механической неисправности немедленно выключите инструмент и выньте вилку из розетки
- При пользовании инструментом держите руки подальше от режущих деталей

НАСАДКИ

- SKIL обеспечивает надёжную работу инструмента только при использовании соответствующих приспособлений
- Не используйте деформированные, тупые пилки/диски и т.п. и пилки/диски с трещинами

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВНЕ ПОМЕЩЕНИЯ

- При работе вне помещения, подключайте электроинструмент через предохранитель короткого замыкания (FI) с максимальным пусковым током 30 мА и используйте только удлинительный кабель, предназначенный для внешних работ и оборудованный защитной от брызг розеткой

ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

- Перед тем как положить инструмент, выключите двигатель и убедитесь в том, что все движущиеся детали полностью остановились

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- Включение/выключение ④
- Блокировка выключателя для продолжительного использования ⑤
- Замена полотен пил ⑥
- **! вставьте полотно до упора (зубья должны быть направлены вперед) ⑦**
- Пиление под углом 15°/30°/45° ⑧
- Регулировка скорости в зависимости от материала ⑨ (4170)

! если инструмент не работает, когда ручка С в положении 1, установите более высокую скорость и понизьте скорость пиления во время работы инструмента

- Отсасывание пыли ⑩
- **! не используйте пылесос при работе с металлами**
- Использование инструмента
 - перед включением инструмента убедитесь в том, что передний конец лапы установлен плотно на обрабатываемую поверхность
 - держите инструмент надёжно двумя руками, чтобы иметь постоянный и полный контроль
- **! во время работы, всегда держите инструмент за места правильного хвата, которые обозначены серым цветом ⑪**
- убедитесь в том, что вся поверхность лапы надёжно опирается на рабочую поверхность
- **! перед удалением инструмента с обрабатываемой поверхности убедитесь в полной остановке пол**
- содержите вентиляционные отверстия D ⑫ не закрытыми

СОВЕТЫ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

- Используйте соответствующие пилки ⑫
- **! само используйте пилки с Т-образным хвостовиком**
- При работе с металлами регулярно смазывайте пилки маслом
- Для аккуратных распилов по прямой линии ведите инструмент вдоль края прямого деревянного отреза ⑬
- Перед вырезанием сквозных отверстий предварительно просверлите отверстие дрелью ⑭
- Пропил без расщепления
 - наклейте несколько слоёв широкой ленты на линию разреза
 - всегда режьте по противоположной (тыльной) стороне материала
- См дополнительную информацию на сайте www.skileurope.com

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ / СЕРВИС

- Всегда содержите инструмент и его шнур в чистоте (особенно вентиляционные отверстия D ⑫)
- **! перед чисткой инструмента выньте вилку из розетки**
- Если инструмент, несмотря на тщательные методы изготовления и испытания, выйдет из строя, то ремонт следует производить силами авторизованной сервисной мастерской для электроинструментов фирмы SKIL
 - отправьте **неразобранный** инструмент со свидетельством покупки Вашему дилеру или в ближайшую станцию обслуживания фирмы SKIL (адреса и схема обслуживания инструмента приведены в вебсайте www.skileurope.com)

ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

- **Не выкидывайте электроинструмент, принадлежности и упаковку вместе с бытовым мусором** (только для стран ЕС)
 - во исполнение европейской директивы 2002/96/EC об утилизации отслужившего свой срок электрического и электронного оборудования и в соответствии с действующим законодательством, утилизация электроинструментов производится отдельно от других отходов на предприятиях, соответствующих условиям экологической безопасности
 - значок  напомним Вам об этом, когда появится необходимость сдать электроинструмент на утилизацию

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ СЕ

- Мы с полной ответственностью заявляем, что это изделие соответствует следующим стандартам или стандартизованным документам: EN 60745, EN 61000, EN 55014, в соответствии с инструкциями 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2006/42/EC
- **Техническая документация у:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL

Arno van der Kloot Jan Trommelen
Vice President Approval Manager
Operations & Engineering

SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL
02.12.2010

- Сертификаты соответствия хранятся по адресу:
ООО "Роберт Бош"
ул. Акад. Королёва, 13, стр. 5
Россия, 129515, Москва

ШУМНОСТИ/ВИБРАЦИИ

- При измерении в соответствии со стандартом EN 60745 уровень звукового давления для этого инструмента составляет 86 **(4003)/87 (4170)** дБ (А) и уровень звуковой мощности - 97 **(4003)/98 (4170)** дБ (А) (стандартное отклонение: 3 дБ), и вибрации - * м/с² (по методу для рук; недостоверность K = 1,5 м/с²)
 - * при резке дерева 6,1 **(4003)/9,5 (4170)** м/с²
 - * при резке металла 5,4 **(4003)/9,3 (4170)** м/с²
- Уровень вибрации был измерен в соответствии со стандартизированным испытанием, содержащимся в EN 60745; данная характеристика может использоваться для сравнения одного инструмента с другим, а также для предварительной оценки воздействия вибрации при использовании данного инструмента для указанных целей
 - при использовании инструмента в других целях или с другими/неисправными вспомогательными приспособлениями уровень воздействия вибрации может значительно **повышаться**

- в периоды, когда инструмент отключен или функционирует без фактического выполнения работы, уровень воздействия вибрации может значительно **снижаться**
- ! **защищайте себя от воздействия вибрации, поддерживая инструмент и его вспомогательные приспособления в исправном состоянии, поддерживая руки в тепле, а также правильно организуя свой рабочий процесс**

UA

Електричний лобзик

4003/4170

ВСТУП

- Цей інструмент призначений для вирізання отворів та виконання пропилів у деревині, пластмасі, металі, керамічній плитці та гумі; може використовуватись для вирізання по прямій та під кутом 45°
- Прочитайте і збережіть цю Інструкцію з експлуатації 

ТЕХНІЧНІ ДАНІ

ЕЛЕМЕНТИ ІНСТРУМЕНТА

- A Вимикач живлення
B Кнопка блокування вимикача
C Колесо для регулювання швидкості розпилювання **(4170)**
D Вентиляційні отвори

БЕЗПЕКА

ЗАГАЛЬНІ ВКАЗІВКИ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

 **УВАГА! Прочитайте всі попередження і вказівки.** Недодержання попереджень і вказівок може призводити до удару електричним струмом, пожежі та/або серйозних травм. **Добре зберігайте на майбутнє ці попередження і вказівки.** Під поняттям "електроприлад" в цих попередженнях мається на увазі електроприлад, що працює від мережі (з електрокабелем) або від акумуляторної батареї (без електрокабелю).

1) БЕЗПЕКА НА РОБОЧОМУ МІСЦІ

- а) **Примайте своє робоче місце в чистоті та прибирайте його.** Безлад або погане освітлення на робочому місці можуть призводити до нещасних випадків.
- б) **Не працюйте з приладом у середовищі, де існує небезпека вибуху внаслідок присутності горючих рідин, газів або пилу.** Електроприлади можуть породжувати іскри, від яких може займатися пил або пари.
- в) **Під час працювання з приладом не підпускайте до робочого місця дітей та інших людей.** Ви можете втратити контроль над приладом, якщо Ваша увага буде відвернута.